

# Рабиндранат Тагор

## ЖАЛКИЙ ДАР

Слуга сказал: «О махарадж<sup>1</sup>, мудрец не внял мольбам,  
Он не желает посетить твой златоверхий храм.  
Сегодня у дороги он нашел себе приют,  
И толпы верующих с ним молитвы богу шлют.  
Волненьем, трепетом полны и радости святой,  
Они земную славят пыль, а храм — почти пустой!  
Как, жаждою опалена, летит к цветку пчела,  
Покинув улей золотой, расправив два крыла,—  
Так женщин и мужчин толпа, богатый храм забыв,  
Стремится к лотосу-душе. Он, лепестки раскрыв  
В пыли дорожной, аромат несет людским сердцам —  
И одиноко божество, и пуст твой царский храм».

Обеспокоенный раджа покинул царский трон.  
Он видит садху<sup>2\*</sup> на траве, в тени зеленых крон.  
«Почтенный, почему отверг ты пышный храм раджи?  
А славить господа в пыли достойно ли, скажи?» —  
«В том пышном храме бога нет», — последовал ответ.  
«Безбожник, что ты говоришь! Нет бога? Бога нет?  
На драгоценном алтаре не бог изображен?  
Иль в храме этом пуст алтарь и пуст священный трон?»  
«Не пусто в храме, махарадж. Гордыня там и спесь.  
Безмерной гордостью царя твой храм пропитан весь.  
Не всеблагое божество вселилось в этот храм —  
Себя ты в храме утвердил, в нем царствуешь ты сам!»  
«Я двадцать лакхов<sup>3</sup> рупий дал, я этот храм воздвиг,  
Он устремился к небесам, он облаков достиг.  
Бог принял дар мой!..— Тут раджа нахмурил грозно лик:  
Так отчего ж там бога нет? Ответствуй, еретик!»

Святой спокойно отвечал: «А помнишь ли ты год,  
Когда пожаром разорен был бедный твой народ?  
Двадцатитысячной толпой стоял он у дворца,  
Он тщетно помощи просил у своего отца.  
И, не добившись ничего, бездомные ушли;  
Они в пещерах и лесах жилища обрели,  
И запустелые двory разрушенных домов,  
Кусты, проросшие из стен, страдальцам дали кров.  
Деревьев купы — их приют, обочины дорог...  
За двадцать лакхов рупий ты вознес тогда чертог.  
Твою кичливость, спесь твою тот храм собой являл.  
Ты богу отдал этот храм, но бог тогда сказал:  
«Обитель вечная моя и выше и прочней,—  
Небес бескрайних синева, где тысячи огней.  
Основа дома моего — Мир, Истина, Любовь,  
Куда ж переселить меня тот скряга хочет вновь?  
Ничтожный, слабенький гордец в бессилии своем  
Не может подданным помочь, а мне он дарит дом?!»  
И бог ушел под сень ветвей, отверг он пышный храм,—  
Он к людям навсегда ушел, к бездомным беднякам.  
Хоть пена в море и пышна, но пустота внутри.  
Так полон гордостью твой храм и пуст он,— посмотри!»

«Негодный шут,— вскричал раджа и головой затряс,—  
Мерзавец, убирайся вон, изыди сей же час!»  
«Куда ты преданность изгнал,— ответ был мудреца,—  
Туда и преданных гони от своего дворца».

Перевод Г. Ярославцева

1900

Примечания

1. Махарадж — феодальный титул царь, великий царь; слово может использоваться в качестве льстивого обращения к какому-нибудь вышестоящему лицу.
2. Садху — подвижник, святой странник.
3. Лакх — счетная единица, равная ста тысячам.

Во двор срабона входят тучи, стремительно темнеет высь,  
Прими, душа, их путь летучий, в неведомое устремись,  
Лети, лети в простор бескрайний, стань соучастницею тайны,  
С земным теплом, родным углом расстаться не страшись,  
Пусть в сердце боль твоя пылает холодной молнии огнем,  
Молись, душа, всеразрушенью, заклятьями рождая гром.  
К тайнице тайн причастна будь и, с грозами свершая путь,  
В рыданьях ночи светопреставленья — закончись, завершись.

Перевод М.Петровых

### ЖИЗНЬ

В этом солнечном мире я не хочу умирать,  
Вечно жить бы хотел в этом цветущем лесу,  
Там, где люди уходят, чтобы вернуться опять,  
Там, где бьются сердца и цветы собирают росу.  
Жизнь идет по земле вереницами дней и ночей,  
Сменой встреч и разлук, чередою надежд и утрат,-  
Если радость и боль вы услышите в песне моей,  
Значит, зори бессмертия сад мой в ночи озарят.  
Если песня умрет, то, как все, я по жизни пройду -  
Безымянною каплей в потоке великой реки;  
Буду, словно цветы, я выращивать песни в саду -  
Пусть усталые люди заходят в мои цветники,  
Пусть склоняются к ним, пусть срывают цветы на ходу,  
Чтобы бросить их прочь, когда в пыль опадут лепестки.

Перевод Н. Воронель.

Рабиндрат Тагор. Лирика.

## ЖИЗНЬ ДРАГОЦЕННА

Знаю - виденью этому однажды конец придет.  
На веки мои тяжелые последний сон упадет.  
А ночь, как всегда, наступит, и в ярких лучах сиять  
В проснувшуюся вселенную утро придет опять.  
Жизни игра продолжится, шумная, как всегда,  
Под каждую крышу явится радость или беда.  
Сегодня с такими мыслями гляжу я на мир земной,  
Жадное любопытство сегодня владеет мной.  
Нигде ничего ничтожного не видят глаза мои,  
Кажется мне бесценною каждая пядь земли.  
Сердцу любые малости дороги и нужны,  
Душе - бесполезной самой - нет все равно цены!  
Мне нужно все, что имел я, и все, чего не имел,  
И что отвергал когда-то, что видеть я не умел.

Перевод В.Тушновой

Верхушка говорила с похвальбою:  
«Моя обитель — небо голубое.  
А ты, о корень, житель подземелья».  
Но корень возмутился: «Пустомеля!  
Как ты смешна мне со своею спесью:  
Не я ль тебя вздымаю к поднебесью?»

Перевод А. Ибрагимова  
1899

## ВО ДВОР СРАБОНА ВХОДЯТ ТУЧИ...

Во двор срабона входят тучи, стремительно темнеет высь,  
Прими, душа, их путь летучий, в неведомое устремись,  
Лети, лети в простор бескрайний, стань соучастницею тайны,  
С земным теплом, родным углом расстаться не страшись,  
Пусть в сердце боль твоя пылает холодной молнии огнем,  
Молись, душа, всеразрушенью, заклятьями рождая гром.  
К тайнице тайн причастна будь и, с грозами свершая путь,  
В рыданиях ночи светопреставленья — закончись, завершишь.

*Перевод [М.Петровых](#)*

**Рабиндрат Тагор. Лирика.**  
**Москва, "Художественная Литература", 1967.**

## ВСЕУНИЧТОЖЕНИЕ

Везде царит последняя беда.  
Весь мир она наполнила рыданьем,  
Все затопила, как водой, страданьем.  
И молния среди туч — как борозда.  
На дальнем бреге смолкнуть гром не хочет,  
Безумец дикий вновь и вновь хохочет,  
Безудержно, не ведая стыда. Везде царит последняя беда.  
Разгулом смерти жизнь пьяна теперь,  
Миг наступил — и ты себя проверь.  
Дари ей все, отдай ей все подряд,  
И не смотри в отчаянье назад,  
И ничего уж больше не таи,  
Склоняясь головою до земли.  
Покоя не осталось и следа.  
Везде царит последняя беда.  
Дорогу должно выбрать нам сейчас:  
У ложа твоего огонь погас,  
В кромешном мраке затерялся дом,  
Ворвалась буря внутрь, бушует в нем,  
Строенье потрясает до основ.  
Неужто ты не слышишь громкий зов  
Твоей страны, плывущей в никуда?  
Везде царит последняя беда. Стыдись!  
И прекрати ненужный плач!  
От ужаса лицо свое не прячь!  
Не надвигай край сари на глаза.  
Из-за чего в душе твоей гроза?  
Еще твои ворота на запоре?

Ломай замок! Уйди! Исчезнут вскоре  
И радости и скорби навсегда.  
Везде царит последняя беда.  
Ужель твой голос скроет ликование?  
Неужто в пляске, в грозном колыханье  
Браслетам на ногах не зазвучать?  
Игра, которой носишь ты печать,—  
Сама судьба. Забудь, что было прежде!  
В кроваво-красной приходи одежде,  
Как ты пришла невестою тогда. Везде, везде — последняя беда.

*Перевод А. Ахматовой<sup>1</sup>*

**Рабиндранат Тагор. Лирика.**  
Москва, "Художественная Литература", 1967.

## **ГЕРОЙ БЕНГАЛИИ**

За стенкою Бхулубабу<sup>1</sup>, худея от изнеможения,  
Читает громко таблицу умножения.  
Здесь, в этом доме, обитель друзей просвещения.  
Юный разум познанию рад.  
Мы, *В.А. and М.А.*<sup>2</sup>, я и старший мой брат,  
Три главы прочитали подряд.  
Жажда знанья в бенгальцах воскресла.  
Мы читаем. Горит керосин.  
Возникает в сознании много картин.  
Вот Кромвель<sup>3</sup>, воитель, герой, исполин,  
Обезглавил владыку Британии.  
Голова короля покатилась, как манговый плод,  
Когда его палкою с дерева мальчик собьет.  
Любопытство растет...  
Мы читаем часы напролет  
Все настойчивей, все неустаннее.  
За родину жертвуют люди собой,  
Вступают они за религию в бой,  
Расстаться готовы они с головой  
Во имя возвышенного идеала.  
Откинувшись в кресле, читаю я жадно.  
Уютно под крышей у нас и прохладно.  
Написаны книги разумно и складно.  
Да, читая, узнаешь немало.  
Помню я имена тех, кто в поисках знания  
Во власти дерзания  
Пустился в скитания...  
Рожденье... Кончина... За датую дата...  
Понапрасну минуты не трать!

Это все записал я в тетрадь.  
Знаю: многим пришлось пострадать  
За правду святую когда-то.  
Ученые книги листали мы,  
Своим красноречьем блистали мы,  
Кажется, взрослыми стали мы...  
Долой унижение! Долой подчинение!  
Зубря день и ночь, за свои мы воюем права.  
Большие надежды, большие слова...  
Поневоле тут кругом пойдет голова,  
Поневоле придешь в исступление!  
Мы не глупей англичан.  
Страх перед ними забудь!  
Мы от них отличаемся с виду чуть-чуть,  
Так ведь не в этом же суть!  
Мы — дети Бенгалии славной,  
Мы британцам уступим едва ли.  
Мы книги английские все прочитали.  
Пишем к ним комментарии мы на бенгали.  
Перья нам служат исправно.  
«Арийцы» — Макс Мюллер<sup>4</sup> изрек.  
И вот мы, не зная тревог,  
Решили, что каждый бенгалец — герой и пророк  
И что не грех нам теперь отоспаться.  
Мы не допустим обману!  
Мы поднапустим туману!  
Позор не признавшим величия Ману<sup>5</sup>!  
Священный мы трогаем шнур<sup>6</sup> и клянем святотатца.  
Что? Мы не великие? Ну-ка,  
Пускай клевету опровергнет наука.  
Наши предки стреляли из лука.  
Или об этом не сказано в ведах<sup>7</sup>?  
Мы громко кричим.  
Разве это не дело?  
Доблесть арийская не оскудела.  
Мы будем кричать на собраниях смело  
О наших былых и грядущих победах.  
В размышленьи святой пребывал неустанном,  
Рис на пальмовых листьях мешал он с бананом,  
Мы святых уважаем, но тянет нас больше к гурманам,  
Мы приспособились к веку поспешно.  
Мы едим за столом, ходим мы по отелям,  
Не являемся в классы по целым неделям.  
Мы чистоту сохранили, к возвышенным шествуя целям,  
Ибо Ману прочли (в переводе, конечно).  
Сердце при чтенье Самхиты<sup>8</sup> восторгом объято.

Однако мы знаем: съедобны цыплята<sup>9</sup>.  
Мы, три знаменитые брата,  
Нимай, Непах и Бхуто,  
Соотечественников просветить захотели.  
Мы волшебною палочкой знания у каждого уха вертели.  
Газеты... Собрания по тысяче раз на неделе.  
Мы всему научились как будто.  
Стоит услышать нам о Фермопилах<sup>10</sup>,  
И кровь, словно лампы фитиль, загорается в жилах.  
Спокойными мы оставаться не в силах,  
Марафон вспоминая и славу бессмертного Рима.  
Разве неграмотный это поймет?  
Разинет он от изумления рот,  
И сердце мое разорвется вот-вот,  
Жаждою славы томимо.  
Им бы хоть о Гарибальди<sup>11</sup> прочесть!  
В кресло бы тоже могли они сесть,  
Могли бы бороться за национальную честь  
И за успехи прогресса.  
Говорили бы мы на различные темы,  
Сочиняли бы дружно поэмы,  
В газетах писали бы все мы,  
И процветала бы пресса.  
Но об этом пока и мечтать неуместно.  
Литература им неинтересна.  
Дата рождения Вашингтона<sup>12</sup> им неизвестна,  
Не слышали они о великом Мадзини<sup>13</sup>.  
А ведь Мадзини — герой!  
За край он боролся родной. Отчизна!  
Лицо от стыда ты закрой!  
Невежественна ты и поныне.  
Обложился я грудями книг  
И к источнику знания жадно приник.  
Я с книгами не расстаюсь ни ни миг.  
Неразлучны со мною перо и бумага.  
Опахало бы мне! Кровь горит.  
Вдохновеньем охвачен я властным.  
Насладиться хочу я прекрасным.  
Стать стилистом хочу первоклассным.  
Во имя всеобщего блага. Битва при Незби...<sup>14</sup>  
Читайте о ней!  
Кромвель бессмертный титанов сильней.  
Не забуду о нем до кончины своей!  
Книги, книги... За грудой груды...  
Ну, хватит читать!  
Поясница болит у меня.



Эй, служанка, скорей принеси ячменя!  
А-а, Нони-бабу! Здравствуй!  
Третьего дня В карты я проиграл!  
Отыгаться бы нынче не худо.

*Перевод В.Микушевича*

## **ДОЖДИ ИССЯКЛИ, ЗАЗВУЧАЛ РАЗЛУКИ ГОЛОС ОДИНОКИЙ...**

Дожди иссякли, зазвучал разлуки голос одинокий.  
Собрать напевы срок настал,— перед тобою путь далекий.  
Отгрохотал последний гром, причалил к берегу паром,—  
Явился бхадро, не нарушив сроки.  
В кадамбовом лесу желтеет пыльцы цветочной легкий слой.  
Соцветья кетоки забыты неугомонною пчелой.  
Объята тишиной леса, таится в воздухе роса,  
И на свету от всех дождей — лишь блики, отблески, намеки.

*Перевод [М.Петровых](#)*

**Рабиндрат Тагор. Лирика.**  
Москва, "Художественная Литература", 1967.

## **ИНДИЕЦ, ТЫ ГОРДОСТЬ СВОЮ НЕ ПРОДАШЬ...**

Индиец, ты гордость свою не продашь,  
Пусть нагло глядит на тебя торгаш!  
Он прибыл с Запада в этот край,—  
Но шарфа ты светлого не снимай.  
Твердо иди дорогой своей,  
Не слушая лживых, пустых речей.  
Сокровища, скрытые в сердце твоём,  
Достоинно украсят смиренный дом,  
Венцом незримым оденут чело,  
Владычество золота сеет зло,  
Разнузданной роскоши нет границ,  
Но ты не смущайся, не падай ниц!  
Своей нищетою будешь богат,—  
Покой и свобода дух окрылят.

*Перевод Н.Стефановича*

**Рабиндрат Тагор. Лирика.**  
Москва, "Художественная Литература", 1967.

## ИНДИЯ-ЛАКШМИ

О ты, чарующая людей, о земля,  
сияющая в блеске солнца лучей,  
великая Мать матерей,  
Долы, омытые Индом шумящим, ветром - лесные,  
дрожащие чаши,  
С Гималайскою в небо летящей снежной короной своей;  
В небе твоём солнце взошло впервые,  
впервые леса услышали веды святыи,  
Впервые звучали легенды, песни живые,  
в домах твоих и в лесах, в просторах полей;  
Ты - вечно богатство цветущее наше,  
народам дающая полную чашу,  
Ты - Джамна и Ганга, нет краше, привольней,  
ты - жизни нектар, молоко матерей!

*Перевод [Н.Тихонова](#)*

**Рабиндранат Тагор. Лирика.  
Москва, "Художественная Литература", 1967.**

## К ЦИВИЛИЗАЦИИ

Лес верни нам. Возьми свой город, полный шума и дымной мглы.  
Забери свой камень, железо, поваленные стволы.  
Современная цивилизация! Пожирательница души!  
Возврати нам тень и прохладу в священной лесной тиши.  
Эти купанья вечерние, над рекою закатный свет,  
Коров пасущихся стадо, тихие песни вед,  
Пригоршни зерен, травы, из коры одежды верни,  
Разговор о великих истинах, что всегда мы в душе вели,  
Эти дни, что мы проводили, в размышленья погружены.  
Даже царские наслаждения мне в тюрьме твоей не нужны.  
Я свободы хочу. Хочу я снова чувствовать, что лечу,  
Чтобы снова вернулись силы в сердце мое, хочу.  
Знать хочу, что разбиты оковы, цепи хочу разъять.  
Вечный трепет сердца вселенной хочу ощутить опять.

*Перевод [В.Тушновой](#)*

**Рабиндранат Тагор. Лирика.  
Москва, "Художественная Литература", 1967.**

## КАРМА

Я утром звал слугу и не дозволялся.

Взглянул - дверь отперта. Вода не налита.  
Бродяга ночевать не возвращался.  
Я без него, как на беду, одежды чистой не найду.  
Готова ли еда моя, не знаю.  
А время шло и шло... Ах так! Ну хорошо.  
Пускай придет - я проучу лентяя.  
Когда он в середине дня пришел, приветствуя меня,  
Сложив почтительно ладони,  
Я зло сказал: "Тотчас прочь убирайся с глаз,  
Мне лодырей не нужно в доме".  
В меня уставя тупо взор, он молча выслушал укор,  
Затем, помедливши с ответом,  
С трудом слова произнеся, сказал мне: "Девочка моя  
Сегодня умерла перед рассветом".  
Сказал и поспешил скорей к работе приступить своей.  
Вооружившись полотенцем белым,  
Он, как всегда до этих пор, прилежно чистил, скреб и тер,  
Пока с последним не покончил делом.

\* Карма - *зд.* воздаяние.

*Перевод [В. Тушновой](#).*

**Рабиндрат Тагор. Лирика.**

**Москва, "Художественная Литература", 1967.**

## **КЛИЧ**

Не сможет вспять нас повернуть  
Никто и никогда.  
А тех, кто преградит нам путь,  
Несчастье ждет, беда.  
Мы пути рвем. Вперед, вперед —  
Сквозь зной, сквозь холод непогод!  
А тем, кто сети нам плетет,  
Самим попасть туда.  
Беда их ждет, беда.

То Шивы клич. Вдали поет  
Его призывный рог.  
Зовет полдневный небосвод  
И тысяча дорог.  
С душой сливается простор,  
Лучи пьянят, и гневен взор.  
А тех, кто любит сумрак нор,  
Лучи страшат всегда.  
Беда их ждет, беда.

Все покорим — и высь вершин,  
И океан любой.  
О, не робей! Ты не один,  
Друзья всегда с тобой.  
А тем, кого терзает страх,  
Кто в одиночестве зачах,  
Остаться в четырех стенах  
На долгие года.  
Беда их ждет, беда.

Очнется Шива. Протрубит.  
Взлетит наш стяг в простор.  
Преграды рухнут. Путь открыт.  
Закончен давний спор.  
Пусть взбитый океан кипит<sup>1</sup>  
И нас бессмертьем одарит.  
А тем, кто смерть, как бога, чтит,  
Не миновать суда!  
Беда их ждет, беда.

*Перевод А.Ревича*  
1916

**Примечания:**

1. *Пусть взбитый океан кипит...* — По мифологическим представлениям древних индийцев, боги (дэвы) и их соперники асуры, для того чтобы извлечь из Молочного океана скрытые в нем сокровища, стали его взбивать, подобно тому как взбивают молоко, чтобы извлечь из него масло. [Обратно](#)

**Рабиндранат Тагор. Избранное.**  
**Школьная библиотека. Перевод с бенгальского.**  
**Москва: Просвещение, 1987.**

## **КОГДА СТРАДАНИЕ ПРИВЕДЕТ...**

Когда страданье приведет  
Меня к порогу твоему,  
Ты позови его и сам  
Дверь отвори ему.  
Оно все бросит, чтоб взамен  
Изведать рук счастливый плен;  
Тропою поспешит крутой  
На свет в твоём дому...  
Ты позови его и сам  
Дверь отвори ему.

От боли песней исхожу;

Заслушавшись ее,  
Хоть на минуту выйди в ночь,  
Покинь свое жилье.  
Как стриж, что бурей сбит во мгле,  
Та песня бьется по земле.  
Навстречу горю моему  
Ты поспеши во тьму,  
Ах, позови его и сам  
Дверь отвори ему.

*Перевод Т.Спендиаровой  
1906*

**Рабиндранат Тагор. Избранное.  
Школьная библиотека. Перевод с бенгальского.  
Москва: Просвещение, 1987.**

## **КОГДА ТЕБЯ ВО СНЕ МОЕМ НЕ ВИЖУ...**

Когда тебя во сне моем не вижу,  
Мне чудится, что шепчет заклинанья  
Земля, чтобы исчезнуть под ногами.  
И за пустое небо уцепиться,  
Поднявши руки, в ужасе хочу я.  
В испуге просыпаюсь я и вижу,  
Как шерсть прядешь ты, низко наклонившись,  
Со мною рядом неподвижно сидя,  
Собой являя весь покой творенья.

*Перевод А.Ахматовой*

**Рабиндранат Тагор. Лирика.  
Москва, "Художественная Литература", 1967.**

## **КОГДА-ТО, СВАДЕБНЫМ СМУЩЕННАЯ НАРЯДОМ...**

Когда-то, свадебным смущенная нарядом,  
Здесь, в мире суеты, со мной ты стала рядом,  
И было трепетно соприкосанье рук.  
По прихоти ль судьбы все совершилось вдруг?  
То был не произвол, не беглое мгновенье,  
Но тайный промысел и свыше повеленье.  
И прожил я свой век с любимой мечтой,  
Что будем, ты и я, единством и четой.  
Как из души моей ты черпала богато!  
Как много свежих струй влила в нее когда-то!

Что создавали мы в волнении, в стыде,  
В трудах и бдениях, в победах и беде,  
Меж взлетов и потерь,— то, навсегда живое,  
Кто в силах довершить?  
Лишь мы с тобою, двое.

*Перевод С. Шервинского*

**Рабиндранат Тагор. Лирика.**  
**Москва, "Художественная Литература", 1967.**

## **КТО ТЫ, ДАЛЕКИЙ? ЗАПЕЛА ВДАЛИ...**

Кто ты, далекий? Запела вдали Флейта...  
Качнулась, танцует змея,  
Слыша напев незнакомой земли.  
Чья это песня? В какие края  
Флейта сзывает нас... флейта твоя?  
Кружишься ты. Разметались, взвились  
Волосы, кольца. Как ветер легка,  
Рвется накидка твоя в облака,  
Дугами радуги брошена ввысь.  
Блеск, пробужденье, смятение, взлет!  
В водах волнение, чаща поет,  
Крылья шумят. От глубин до высот  
Все раскрывается — души и двери,—  
Флейта твоя в потаенной пещере,  
Флейта к тебе меня властно зовет!  
Низкие ноты, высокие ноты —  
Звуков смешение, волны без счета!  
Волны на волны и снова волна!  
Звуки врываются в край тишины,—  
В щели сознания, в смутные сны,—  
Солнце пьянеет, тонет луна!  
Танец восторженный ближе и ближе!  
Вижу потайное, скрытое вижу,  
Вихрем охваченный, в радости жгучей:  
Там в подземелье, в пещере, в ущелье,  
Флейта в руках твоих! Флейты веселье,  
Пьяную молнию вырвав из тучи,  
В землю врывается из темноты  
Соками — в чампу, в листья и цветы!  
Словно валы, напролом, сквозь запруды,  
Внутрь сквозь стены, сквозь толщу,  
сквозь груды Камня — в глубины!  
Повсюду! Повсюду Зов и заклатье, звенящее чудо!

Мрак оставляя, Ползет вековая  
Скрытая в сердце-пещере змея.  
Свитая мгла Тихо легла,—  
Флейта ей слышится, флейта твоя!  
О, зачаруй, заколдуй, и со дна  
К солнцу, к ногам твоим выйдет она.  
Вызови, вызволи, вырви из теми!  
В ярком луче отовсюду видна,  
Будет, как пена, как вихрь и волна,  
Слитая в танце со всем и со всеми,  
Виться под звон, Распустив капюшон.  
Как подойдет она к роще в цвету,  
К небу и блеску, К ветру и всплеску!  
Пьяная светом! Вся на свету!

*Перевод З. Миркиной*

**Рабиндранат Тагор. Лирика.  
Москва, "Художественная Литература", 1967.**